

CURRICULUM VITAE

Christian Muhm

PERSONAL DETAILS

Date and place of birth 03.09.1975, Montevideo, Uruguay
Nationality Austrian, Uruguayan
Address Camino del Faro, 18, BW. 23
03540 Alicante - Spain
Tel. +34 608122535
E-mail cmuhm@mucattu.com

EDUCATION

2001 **University Degree: Master of Science (Diplom-Ingenieur)**
1995 – 2001 **Study of Civil Engineering**
University of Stuttgart, Germany
Diploma Thesis: The influence of geometrical imperfections on solar updraft towers (Professor *Jörg Schlaich*)
1994 **Study of Systems Analyst (1st year)**
Computer Science School, Montevideo, Uruguay
Academic Degree: Programmer
1994 **Final German High School Examination (Abitur)**
German School, Montevideo, Uruguay
1993 **Final Uruguayan High School Examination, scientific/engineering orientation (Bachillerato, científico/ingeniería)**
German School, Montevideo, Uruguay

PRACTICAL WORK EXPERIENCE

since 1996 **Spain - Freelance Translator, Project Manager and Proof-reader**
Language combinations: DE-ES, ES-DE, EN-ES, EN-DE
01/2002 – 07/2008 **Spain - Civil Engineer** – Design, analysis and construction of singular structures (bridges, stadiums, silos, industrial buildings)
Martínez Segovia, SA, Civil Engineering & Consultant Company, Madrid
02/1998 – 04/2001 **Germany - Research Assistant – Institute for Lightweight Structures and Conceptual Design**, professor *Jörg Schlaich*, University of Stuttgart
1994 – 2001 **Uruguay and Germany - Private tutoring** in chemistry, mathematics and physics, in Spanish and German

RESIDENCE

Since 2011 Alicante, Spain
2002 – 2011 Madrid, Spain
1995 – 2002 Stuttgart, Germany
1975 – 1995 Montevideo, Uruguay

EXPERIENCE as TRANSLATOR

Since 1996 **Technical translations in the following fields:**

architecture, civil engineering, hardware, software, import/export, automobiles, computer science, process engineering, industrial engineering, mechanical engineering, patents, marketing, tourism.

Language combinations: DE-ES, ES-DE, EN-ES, EN-DE (ES Spanish Spain; DE German Germany)

Main direct and indirect clients:

Germany:

University of Stuttgart

Grüntuch Ernst Architekten

Nemetschek (CAD/CAE software)

NOE Schaltechnik (formwork/shuttering systems)

CPI Worldwide (ad-media GmbH)

Polysius AG (Engineering Company, ThyssenKrupp)

BMW AG

Beckhoff (automation systems)

Terex (construction machines)

Scientific and technical texts

Specifications, static and construction reports, standards

Project: German School Madrid

Website

Instructions, manuals, data sheets

Articles precast industry

Scientific texts, standards, articles

Catalogues 1, 5, 6 Series, X5

Press releases, data sheets, manuals, security notices

Switzerland:

Marti Holding AG (construction company)

Sika AG (Werkstoffe Bauindustrie)

*Manuals, expert reports, blueprints,
tender documents*

Sika-Book, Manuals, data sheets,

Spain:

Martínez Segovia Ingeniería y Arquitectura S.A.

Durán-Corretjer S.L.P.

Institute of Ceramic Technology, Alicante

FCC (Construction Company)

SUNCARRIER SL (Solar Energy Systems)

Scientific texts, Reports

Patents

Scientific documents about ceramic technology

Machine user manuals, building systems

Scientific texts, Photovoltaic Systems

LANGUAGES

Spanish	Mother tongue
German	Mother tongue
English	Advanced level

ADDITIONAL SKILLS

IT skills	High level in Memoq, Trados and Wordfast High level in Word, Excel and PowerPoint High level in Photoshop and PhotoImpact High level in Adobe Acrobat
Other software (Engineering)	ABAQUS, ANSYS, AUTOCAD, SofiCAD, SofiPLUS, COSMOS/M, SAP2000
Programming languages	C++, Turbo-Pascal, VB, VBA